



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1717
4 November 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 1717-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в четверг,
29 октября 1998 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ШАНЕ

затем: г-н ЭШ-ШАФЕЙ
(заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Четвертый периодический доклад Японии (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CCPR/C/SR.1717/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Четвертый периодический доклад Японии (CCPR/C/115/Add.3 и Corr.1;
CCPR/C/64/Q/JAP/1)

1. По приглашению Председателя делегация Японии занимает места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Японии продолжить отвечать на вопросы, поднятые в связи со второй частью перечня (CCPR/C/64/Q/JAP/1).
3. Г-н САКАИ (Япония) говорит, что, хотя нет никакого закона, который конкретно запрещал бы привозить детей в Японию из-за границы для их последующей продажи и эксплуатации в сексуальных целях, в случае похищения ребенка вступает в действие Уголовный кодекс. Если ребенок передается какому-либо лицу, которое может нанести ему ущерб, то подобное деяние подлежит наказанию в соответствии с Законом об охране детства.
4. Что касается сексуальной эксплуатации и, в частности, использования японскими мужчинами азиатских детей в сексуальных целях, то, если ребенок моложе 13 лет, такие действия квалифицируются как совращение и на них распространяются соответствующие положения Уголовного кодекса. Даже в том случае, когда преступление совершено вне территории Японии, виновное лицо может быть привлечено к ответственности в Японии. При определении того, является ли достижение 13-летнего возраста надлежащим критерием для квалификации действия в качестве совращения, необходимо принимать во внимание степень зрелости данного ребенка.
5. 22 мая 1998 года на рассмотрение парламента был внесен законопроект, который квалифицирует детскую порнографию и секс-туризм в качестве уголовных преступлений, направленных против детей; он еще находится в стадии обсуждения. В этом законопроекте ребенком считается любое лицо в возрасте до 18 лет и покупка детей в сексуальных целях карается тюремным заключением сроком до пяти лет. Он предусматривает, что распространение порнографических материалов, объектом которых являются дети, карается наказанием в виде тюремного заключения сроком до трех лет с исправительными работами.
6. Что касается вопроса о том, являются ли в Японии судебные разбирательства открытыми, то в некоторых судах до начала судебного разбирательства разрешается присутствие всех наблюдателей и телевизионных камер.

7. В Японии было сочтено необходимым запретить посещения частных жилищ для предвыборной агитации, поскольку этот метод может вполне привести к подкупу избирателей в ходе выборов. К сожалению, во время прошлых выборов имели место случаи подкупа избирателей.

8. Был задан вопрос о роспуске организаций в соответствии с законом о предотвращении подрывной деятельности. Цель таких мер заключается в обеспечении охраны общественного порядка на основе положений Конституции. Решение организации можно обжаловать в судебном порядке. Административное решение о роспуске может выноситься Комитетом по охране общественного порядка, орган министерства юстиции, который, тем не менее, является независимым. Членами этого Комитета должны быть кристально честные лица, с тем чтобы они могли принимать справедливое и непредвзятое решение в отношении рассматриваемых организаций, и они должны обладать надлежащей компетенцией в правовых и публично-правовых вопросах. Хотя они и назначаются премьер-министром, их кандидатуры подлежат утверждению Палатой советников и Палатой представителей. В нынешний состав Комитета входят адвокаты, бывшие судьи и бизнесмены. Другой орган, учрежденный при министерстве юстиции - Комиссия по вопросам государственной безопасности, - предложил однажды Комитету принять решение о роспуске религиозной секты, известной под названием "Аум синрекё", однако Комитет отклонил эту просьбу.

9. Касаясь вопроса г-на Ялдена относительно разглашения свидетельских показаний по делу Ишакавы, которое известно в Японии как дело Саямы, г-н Сакаи говорит, что лицу, добивающемуся повторного судебного разбирательства, разрешается изучать судебные материалы, в том числе доказательства, представленные обвинителями на открытом судебном заседании. В то же время нельзя знакомиться с доказательствами, представленными в иных условиях, помимо открытого судебного разбирательства, поскольку считается, что это является нарушением конфиденциальности информации соответствующих сторон и может сократить вероятность сотрудничества при проведении будущих расследований. Во всех случаях обвинитель принимает во внимание характер доказательств по делу, в отношении которого предпринимаются усилия для проведения повторного судебного разбирательства, а также необходимость защиты частной жизни заинтересованных сторон. Именно так поступил обвинитель в отношении ходатайства ознакомиться с доказательствами при повторном рассмотрении дела Саямы. В период 1981-1995 годов было получено девять просьб об ознакомлении с доказательствами и разрешен доступ к 28 доказательственным единицам.

10. Г-н ФУКУМОТО (Япония), касаясь предложения об отмене запрещения повторного замужества женщин в течение ограниченного периода, говорит, что цель этого запрещения заключается в обеспечении четкого установления отцовства, и правительство Японии считает это разумным. Хотя в настоящее время, действительно, существуют научные методы

определения отцовства, они занимают много времени, и государство не вправе заставлять женщин проходить эту процедуру. До тех пор пока четко не установлена личность отца ребенка, интересы этого ребенка ущемлены. Добиваться равноправия между мужчинами и женщинами в ущерб детям недопустимо. В других странах также действуют процедуры, аналогичные установленному в Японии порядку.

11. Никакой дискриминации в отношении незаконнорожденных детей, приобретающих японское гражданство, нет. Гражданство может быть передано любым родителем в соответствии с принципом *jus sanguinis*. Однако, если отец - японец, а мать нет, и отец не признал ребенка своим до его рождения, то этот ребенок не может после рождения получить японское гражданство. Цель этой правовой нормы, которую правительство также считает разумной, заключается в обеспечении правовой стабильности и справедливости. Если ребенок признается после рождения, а его отец и мать вступают в брак, и представлены необходимые документы и заявления, то этот ребенок может затем легко получить японское гражданство. В соответствии с законом о переписи населения необходимо указать, является данный ребенок законнорожденным или нет. Не соответствует истине утверждение, что на иностранцев оказывается давление, с тем чтобы после своей натурализации они брали японские фамилии. Согласно закону о переписи населения, если иностранец уже взял японскую фамилию, то при наличии достаточных оснований он вправе сменить эту фамилию.

12. Законопроект о пересмотре Гражданского кодекса пока еще не внесен в парламент, поскольку продолжается изучение общественного мнения.

13. Г-н НИШИКАВА (Япония) касается вопроса, который задал один из членов Комитета относительно снятия отпечатков пальцев и повторного въезда в страну корейцев, проживающих в Японии. По этому вопросу уже вынесен целый ряд решений судами низшей инстанции. Кроме того, четыре решения были вынесены Верховным судом, причем последнее - 24 апреля 1998 года. Во всех этих решениях указывается, что снятие отпечатков не нарушает ни положений Конституции, ни принцип равноправия, ни положений статей 7 и 26 Пакта.

14. Г-н КАИТАНИ (Япония), касаясь вопросов о защите частной жизни и личных данных, говорит, что на этот счет действует целый ряд ограничений. С информацией, содержащей данные личного характера, могут знакомиться лишь определенные законом административные органы и лишь тогда, когда это необходимо для выполнения их административных функций. Эта информация должна содержать лишь минимум данных. Законодательство разрешает обращаться с просьбами об исправлении данных и информации личного характера, и, если такая просьба отклонена, можно подать ходатайство о пересмотре запрещения. Что же касается предотвращения распространения данных личного характера, имеющих в частном секторе, то несколько министерств применяют свои собственные руководящие принципы, а два министерства провели исследования по вопросу о данных личного характера, имеющих в финансовых учреждениях, в целях разработки нормативных правил по данному вопросу.

15. Конституция запрещает цензуру, и в Японии нет ничего такого, что можно было бы назвать цензурой. В стране обеспечивается свобода печати как часть свободы выражения мнений. Нет никаких законов, ограничивающих деятельность газет, хотя радио и телевидение обязаны соблюдать определенную дисциплину. Транслируемые программы должны соответствовать определенным принципам: не нарушать общественный порядок или мораль, быть политически объективными, не искажать факты и при наличии несовпадающих мнений излагать по мере возможности самые разные точки зрения. Решения по этим вопросам оставлены на усмотрение руководителей средств массовой информации, которые вносят коррективы в случае выявления нарушений.

16. Правительство Японии осведомлено о проходящей в Международной организации труда дискуссии по вопросу о запрещении забастовок государственных служащих. Если, однако, предоставить государственным служащим право на забастовку, то это может серьезно осложнить жизнь обычных граждан.

17. Что касается насилия в отношении женщин, то правительство не может ни подтвердить, ни опровергнуть данные об очень большом числе случаев проявления бытового насилия. Однако правительство признает, что широкое распространение сексуального насилия в семьях будет препятствовать строительству общества, основанного на равноправии мужчин и женщин, в связи с чем оно учредило специальный подкомитет для изучения этой проблемы. Касаясь одного из замечаний лорда Колвилла, г-н Каитани говорит, что по этому вопросу позиция правительства не претерпела никаких изменений и поэтому делегация Японии не намерена на нынешней стадии дополнить свой ответ. Вместе с тем он хотел бы информировать Комитет, что утверждение о том, что бывший премьер-министр Хашимото поручил делегации ничего не менять в докладе, не соответствует истине.

18. Вопрос о том, являются ли айны коренным народом, будет тщательно изучен в будущем. Как отмечается в докладе, правительство префектуры Хоккайдо предпринимает усилия для повышения уровня жизни айнов, в частности помогая айнам поступать в высшие учебные заведения и университеты. Что касается проблемы "дова", то в соответствии с законом о специальных мерах правительство с 1969 года трижды принимало меры для решения данной проблемы и направило в общей сложности 4,2 трлн. иен на улучшение условий жизни жителей районов "дова". Как показало обследование, проведенное в мае 1996 года, были достигнуты значительные успехи. С 1987 года не было определено никаких новых территорий и пожелания местных жителей учитываются должным образом.

19. Г-н КАЦУМО (Япония), затрагивая вопрос об образовании, говорит, что законодательство Японии однозначно запрещает применение телесных наказаний в школах. Такая практика не допускается ни при каких обстоятельствах, и в отношении преподавателей, нарушивших запрещение, принимаются дисциплинарные санкции. Что касается общих школьных правил, то проводимая политика заключается в надлежащем обеспечении благоприятных для учебы условий при всестороннем учете основополагающих

прав отдельных учащихся. Проблема хулиганства в школах носит сложный характер и требует комплексного подхода, который основан на поощрении сотрудничества между школами и семьями, уделении большего внимания потребностям отдельных учащихся, повышении эффективности преподавания и предоставлении при необходимости консультативных услуг. Именно такой подход используется для искоренения хулиганства.

20. Окончательное решение о пригодности учебников для средней школы, разработанных в частном секторе, принимает министерство образования, которое несет ответственность за соблюдение общенациональных стандартов в отношении равенства и объективности в сфере образования, а также в отношении точности излагаемых фактов. Если, например, учебник истории содержит ложные утверждения, то они должны быть исправлены. Однако государство не заставляет и не вправе заставить автора включить какие-либо конкретные факты в учебник. По этим причинам было признано, что порядок выдачи разрешений на использование учебных пособий соблюдается разумным образом. И наконец, отвечая на вопрос, касающийся поступления в университеты проживающих в Японии корейцев, г-н Кацумо говорит, что в стране по-прежнему действует правительственная инструкция для управлений образования префектур, упомянутая в пункте 47 третьего периодического доклада (CCPR/C/70/Add.1). В настоящее время большинство школ, учрежденных для корейских учащихся, признается правительствами префектур как "смешанные" школы. Именно на этой основе и решает данный вопрос министерство образования.

21. Г-н СУГИНАРА (Япония), касаясь вопросов, заданных в связи с здравоохранением и социальным обеспечением, говорит, что положения закона о защите женщин и матерей осуществляются в рамках строго установленной процедуры. Любое лицо или семья, считающие, что их права были ущемлены в результате принудительной хирургической операции, могут подать жалобу в соответствии с правовой процедурой защиты своих прав. Получение компенсации в случаях принудительной хирургической операции, осуществленной на основе ранее действовавшего законодательства, сопряжено, однако, с большими трудностями. Соответствующие данные о результатах проведенных операций оглашаются ежегодно, и в настоящее время не планируется публиковать новые данные.

22. Что касается инвалидов войны и оставшихся в живых членов семьи погибших на войне, то международные требования, касающиеся действующего законодательства, не являются несовместимыми со статьей 14 Конституции Японии. Вместе с тем делегация Японии разделяет мнение Комитета о необходимости безотлагательного рассмотрения вопроса об осуществлении данного закона, и в настоящее время правительство внимательно изучает содержание решений, принятых на основе этого закона.

23. Г-н Эш-Шафей (заместитель Председателя) занимает место Председателя.

24. Г-н МАЕДА (Япония), касаясь трудового законодательства, говорит, что в соответствии с действующим законодательством работодателям запрещено разглашать третьим сторонам любую информацию о национальности, убеждениях, социальном статусе и профсоюзной деятельности работников в целях помешать им устроиться на другую работу. Соблюдение закона о защите частной жизни трудящихся гарантируется положениями уголовного законодательства. Отвечая на вопрос о продолжительности рабочего времени, г-н Маеда ссылается на уже данный делегацией ответ, в соответствии с которым среднегодовое количество рабочих часов в 1997 финансовом году составило 1 896. В настоящее время предпринимаются усилия для поощрения последующего сокращения рабочего времени. Состоявшийся в 1998 году пересмотр закона о трудовых нормах устанавливает максимальный предел продолжительности сверхурочной работы и предусматривает принятие мер в случае его превышения.

25. В Комитете был задан вопрос о назначении членов комиссий по трудовым отношениям. Эти комиссии являются трехсторонними органами, в которые входят представители государства, трудящихся и работодателей. Члены, представляющие интересы трудящихся, назначаются профсоюзами. Члены центральной комиссии по трудовым отношениям назначаются премьер-министром на основе всестороннего рассмотрения всех кандидатов. В рассматриваемом случае члены, представляющие интересы трудящихся, были назначены Японской конфедерацией профсоюзов (РЭНГО). Следует иметь в виду, что эти члены представляют не интересы отдельных лиц или профсоюзов, а интересы трудящихся в целом и что вопрос о том, назначаются или нет эти члены РЭНГО, не имеет никакого отношения к практической деятельности комиссии. Члены местных комиссий по трудовым отношениям назначаются правительствами префектур. Поскольку эти комиссии осуществляют свои функции независимо от государства, правительство не вправе комментировать их деятельность. Само собой разумеется, предполагается, что комиссии по трудовым отношениям действуют полностью независимым образом.

26. Отвечая на вопрос, касавшийся приватизации Японских государственных железных дорог, г-н Маеда подробно описывает процедуру найма работников Японских государственных железных дорог и поясняет, что апелляция, которая была подана профсоюзом на решение, вынесенное в пользу Японских государственных железных дорог 28 мая 1998 года, рассматривается Высоким судом. Правительство внимательно следит за развитием событий в данном деле и выражает надежду на то, что конфликт будет улажен посредством проявления доброй воли обеими сторонами. И наконец, что касается ношения нарукавных повязок на заседаниях центральной комиссии по трудовым отношениям, то, хотя это никоим образом и не влияет на независимость комиссии, правительство придерживается того мнения, что следует запретить подобную практику, которая порождает сомнения в отношении беспристрастности квазисудебных процедур комиссии по трудовым отношениям. Ношение нарукавных повязок в судах не допускается, и беспристрастная позиция сводится к тому, чтобы это также было запрещено на заседаниях комиссии. Правительство, однако, сожалеет о том, что по этой причине деятельность комиссии придется приостановить, и оно надеется на быстрое решение этого вопроса благодаря усилиям всех сторон.

27. Г-жа Шане (Председатель) вновь занимает место Председателя.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, поблагодарив делегацию Японии за ее обстоятельный диалог с Комитетом, говорит, что к числу позитивных факторов, выявленных в ходе нынешнего рассмотрения вопроса о равноправии мужчин и женщин, относятся: принятие Нового национального плана действий на период до 2000 года, создание Центрального органа по поощрению равенства мужчин и женщин и пересмотр закона о равных возможностях трудоустройства. Кроме того, заслуживают одобрения принятие законодательства о мерах по защите прав человека и поощрению культуры айнов, а также отмена законодательных положений о принудительной стерилизации женщин-инвалидов.

29. Что касается вопросов, вызывающих беспокойство, то у Комитета создалось общее впечатление, что представление доклада Японии и последующий диалог носили несколько формальный характер. Так, ни одна из высказанных Комитетом в 1993 году рекомендаций, которые, в частности, касались Факультативного протокола, внебрачных детей, системы "временных тюрем" и смертной казни, осуществлена не была. Более того, в защиту сложившегося положения по-прежнему выдвигаются те же аргументы. Поскольку Япония не сделала никаких оговорок к Венской конвенции о праве договоров, аргументы, основанные на примате национального законодательства и общественного мнения, не имеют под собой оснований. Кроме того, недопустимыми являются также иные толкования некоторых положений Пакта. Как представляется, имеет место некоторое недопонимание роли Комитета. Комитет не является консультативным органом; в соответствии с Пактом ему поручено осуществлять наблюдение за выполнением государствами-участниками положений Пакта. Для позиции правительства характерно также несколько пренебрежительное отношение к информации, представленной неправительственными организациями (НПО). Если Комитет, НПО, юристы и даже Японская ассоциация адвокатов и суды считают, что некоторые положения Пакта толкуются неправильно, то правительству, по всей вероятности, необходимо пересмотреть свою позицию и начать откровенное обсуждение данной проблемы.

30. Комитет верит, что его заключительные замечания, которые будут в установленном порядке переданы делегации, найдут более позитивный, чем ранее, отклик у японских властей.

31. В заключение Председатель положительно оценивает широкое и подробное изложение информации в четвертом периодическом докладе и благодарит весьма многочисленную и высоко компетентную делегацию, а также представителей многих НПО, принявших участие в заседании.

32. Г-н АКАО (Япония) благодарит Комитет за состоявшийся, по его мнению, конструктивный и продуктивный диалог. Японские власти внимательно изучат заключительные замечания Комитета.

33. Он хотел бы дать разъяснение по вопросу о корейских школах в Японии. По мнению японских властей, речь идет о предоставлении адекватных возможностей, а не о дискриминации. Родители-корейцы имеют возможность направлять своих детей либо в японскую девятилетнюю обязательную школу, либо в корейскую ("смешанную") школу. Корейские школы имеют право ходатайствовать перед министерством образования о признании их статуса, но они отказываются делать это. Данная проблема может быть решена, если обе стороны проявят определенную гибкость.

34. Делегация Японии покидает места за столом Комитета.

Открытая часть заседания завершается в 16 час. 20 мин.